

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 1115

[2011/201915]

31 MARS 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2007 déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de distribution d'hydrocarbures liquides dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C et inférieur à 100 °C, pour véhicules à moteur, à des fins commerciales autres que la vente au public, telles que la distribution d'hydrocarbures destinée à l'alimentation d'un parc de véhicules en gestion propre ou pour compte propre, comportant deux pistolets maximum et pour autant que la capacité de stockage du dépôt d'hydrocarbures soit supérieure ou égale à 3 000 litres et inférieure à 25 000 litres

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2007 déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de distribution d'hydrocarbures liquides dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C et inférieur à 100 °C, pour véhicules à moteur, à des fins commerciales autres que la vente au public, telles que la distribution d'hydrocarbures destinée à l'alimentation d'un parc de véhicules en gestion propre ou pour compte propre, comportant deux pistolets maximum et pour autant que la capacité de stockage du dépôt d'hydrocarbures soit supérieure ou égale à 3 000 litres et inférieure à 25 000 litres;

Vu l'avis 49/063/4 du Conseil d'Etat, donné le 13 janvier 2011 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 14, § 2, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2007 déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de distribution d'hydrocarbures liquides dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C et inférieur à 100 °C, pour véhicules à moteur, à des fins commerciales autres que la vente au public, telles que la distribution d'hydrocarbures destinée à l'alimentation d'un parc de véhicules en gestion propre ou pour compte propre, comportant deux pistolets maximum et pour autant que la capacité de stockage du dépôt d'hydrocarbures soit supérieure ou égale à 3 000 litres et inférieure à 25 000 litres, est remplacé par ce qui suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, lorsque l'orifice de remplissage du réservoir du véhicule est situé à une hauteur d'au moins deux mètres, l'aire de ravitaillement est au minimum de 4 mètres sur 2. »

Art. 2. Dans l'article 32, § 1^{er}, du même arrêté, le nombre "53" est remplacé par le nombre "54" et le nombre "64" est remplacé par le nombre "65".

Art. 3. L'article 35 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 35. Le séparateur d'hydrocarbures visé à l'article 14, § 1^{er}, est régulièrement entretenu et les déchets résultant de son entretien sont évacués. Cet entretien est réalisé au moins tous les trois ans. »

Art. 4. Dans l'article 66 du même arrêté, le nombre "64" est remplacé par le nombre "65".

Art. 5. A l'article 68 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Art. 68. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux établissements existants au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté et ce, aux conditions suivantes :

1^o Les exploitants d'une installation non conforme au présent arrêté font réaliser une épreuve d'étanchéité ou une vérification visuelle conformément aux articles 54, 65 et 66 pour tous leurs réservoirs, tuyauteries et accessoires au plus tard pour le 15 juillet 2011. Une épreuve d'étanchéité ou une vérification visuelle datée d'au maximum six mois avant cette date est valable.

Cette épreuve d'étanchéité ou cette vérification visuelle est réalisée par un technicien agréé.

2^o Cette épreuve d'étanchéité ou cette vérification visuelle est renouvelée tous les six mois à dater de la dernière épreuve ou vérification effectuée et ce, jusqu'à la mise en conformité effective de l'installation de distribution de carburant, soit au plus tard pour le 13 janvier 2012.

3^o Si l'épreuve d'étanchéité ou la vérification visuelle conclut à une fuite du réservoir et/ou des tuyauteries, ceux-ci sont mis hors service conformément aux articles 22, 53 et 64 »;

2^o l'alinéa 2 devient le § 2;

3^o à l'alinéa 2 devenu le § 2, les mots "à l'alinéa" sont remplacés par les mots "au paragraphe";

4^o à l'alinéa 2 devenu le § 2, il est ajouté un point 7^o rédigé comme suit :

« 7^o l'article 47, § 2, ne s'applique pas aux réservoirs aériens existant. »

Art. 6. Le présent arrêté s'applique aux établissements existant dès son entrée en vigueur.

Art. 7. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 mars 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 1115

[2011/201915]

31. MÄRZ 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2007 zur Festlegung der integralen Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für den Vertrieb von flüssigen Kohlenwasserstoffen mit einem Flammpunkt von über 55°C bis 100°C für Motorfahrzeuge zu gewerblichen Zwecken außer dem Verkauf an die Öffentlichkeit, wie z.B. die Verteilung von Kohlenwasserstoffen zwecks der Versorgung einer durch den Betrieb selbst verwalteten Fahrzeugflotte oder auf eigene Rechnung, wobei diese Anlagen maximal zwei Zapfhähne haben und soweit die Kapazität des Lagers für flüssige Kohlenwasserstoffe bei mindestens 3 000 Litern und unter 25 000 Litern liegt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 6, 7, 8 und 9;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2007 zur Festlegung der integralen Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für den Vertrieb von flüssigen Kohlenwasserstoffen mit einem Flammpunkt von über 55°C bis 100°C für Motorfahrzeuge zu gewerblichen Zwecken außer dem Verkauf an die Öffentlichkeit, wie z.B. die Verteilung von Kohlenwasserstoffen zwecks der Versorgung einer durch den Betrieb selbst verwalteten Fahrzeugflotte oder auf eigene Rechnung, wobei diese Anlagen maximal zwei Zapfhähne haben und soweit die Kapazität des Lagers für flüssige Kohlenwasserstoffe bei mindestens 3 000 Litern und unter 25 000 Litern liegt;

Aufgrund des am 13. Januar 2011 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 49/063/4;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 14 § 2 Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2007 zur Festlegung der integralen Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für den Vertrieb von flüssigen Kohlenwasserstoffen mit einem Flammpunkt von über 3 bis 29 für Motorfahrzeuge zu gewerblichen Zwecken außer dem Verkauf an die Öffentlichkeit, wie z.B. die Verteilung von Kohlenwasserstoffen zwecks der Versorgung einer durch den Betrieb selbst verwalteten Fahrzeugflotte oder auf eigene Rechnung, wobei diese Anlagen maximal zwei Zapfhähne haben und soweit die Kapazität des Lagers für flüssige Kohlenwasserstoffe bei mindestens 2007 Litern und unter 55°C Litern liegt, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«In Abweichung von dem vorerwähnten Absatz beträgt die Fläche bei einem mindestens zwei Meter hohen Einfüllstutzen des Fahrzeugs mindestens 4 Meter mal 2 Meter.»

Art. 2 - In Artikel 32 § 1 desselben Erlasses wird die Zahl "53" durch die Zahl "54" und die Zahl "64" durch die Zahl "65" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 35 desselben Erlasses wird durch Folgendes ersetzt:

«Art. 35 - Der in Artikel 14 § 1 angeführte Kohlenwasserstoffabscheider ist regelmäßig zu warten und die bei diesen Wartungsarbeiten anfallenden Abfälle sind zu entsorgen. Diese Wartungsarbeiten werden wenigstens alle drei Jahre durchgeführt.»

Art. 4 - In Artikel 66 desselben Erlasses wird die Zahl "64" durch die Zahl "65" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 68 desselben Erlasses werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° Absatz 1 wird durch das Folgende ersetzt:

«Art. 68 - § 1 - Der vorliegende Erlass findet auf die Betriebe Anwendung, die spätestens vier Jahre nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses bestehen, wobei die folgenden Bedingungen zu erfüllen sind:

1° Die Betreiber einer Anlage, die den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nicht entspricht, lassen spätestens bis zum 15. Juli 2011 ihre gesamten Behälter, Leitungen und Zubehörteile einer Dichtheitsprüfung oder einer Sichtkontrolle gemäß den Bestimmungen der Artikel 54, 55 und 66 unterziehen. Eine Dichtheitsprüfung oder eine Sichtkontrolle, die höchstens sechs Monate vor diesem Datum durchgeführt wurde, ist gültig.

Diese Dichtheitsprüfung oder Sichtkontrolle wird durch einen zugelassenen Techniker durchgeführt.

2° Diese Dichtheitsprüfung oder Sichtkontrolle wird alle sechs Monate ab der letzten durchgeführten Prüfung oder Kontrolle wiederholt, und dies bis die Kraftstoffzapfanlage effektiv alle Auflagen erfüllt, d.h. spätestens am 13. Dezember 2012.

3° Wird bei der Dichtheitsprüfung oder der Sichtkontrolle ein Leck an einem Behälter und/oder an den Rohrleitungen eines Behälters festgestellt, so werden diese gemäß den Bestimmungen der Artikel 22, 53 und 64 außer Betrieb gesetzt».

2° Absatz 2 wird zu § 2;

3° in diesem Absatz 2 der nunmehr § 2 geworden ist, wird der Wortlaut "in Absatz" durch den Wortlaut "in Paragraph" ersetzt;

4° in diesem Absatz 2 der nunmehr § 2 geworden ist, wird ein Punkt 7° mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«7° Artikel 47 § 2 ist nicht auf die bestehenden Freiluftbehälter anwendbar.»

Art. 6 - Der vorliegende Erlass ist ab seinem Inkrafttreten auf die bereits bestehenden Betriebe anwendbar.

Art. 7 - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 31. März 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1115

[2011/201915]

31 MAART 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2007 tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de verdeelinstallaties van vloeibare koolwaterstoffen met een vlampunt dat hoger is dan 55 °C en gelijk aan 100 °C of minder, voor motorvoertuigen, met het oog op andere handelsdoeleinden dan verkoop aan het publiek, zoals de verdeling van koolwaterstoffen voor motorvoertuigen in eigen beheer of voor eigen gebruik, met maximum twee pistolen en voor zover de opslagcapaciteit van de opslagplaats voor koolwaterstoffen gelijk is aan 3 000 liter of meer en kleiner is dan 25 000 liter

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 6, 7, 8 en 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2007 tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de verdeelinstallaties van vloeibare koolwaterstoffen met een vlampunt dat hoger is dan 55 °C en gelijk aan 100 °C of minder, voor motorvoertuigen, met het oog op andere handelsdoeleinden dan verkoop aan het publiek, zoals de verdeling van koolwaterstoffen voor motorvoertuigen in eigen beheer of voor eigen gebruik, met maximum twee pistolen en voor zover de opslagcapaciteit van de opslagplaats voor koolwaterstoffen gelijk is aan 3 000 liter of meer en kleiner is dan 25 000 liter;

Gelet op het advies nr. 49/063/4 van de Raad van State, gegeven op 13 januari 2011, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 14, § 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2007 tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de verdeelinstallaties van vloeibare koolwaterstoffen met een vlampunt dat hoger is dan 3 °C en gelijk aan 29 °C of minder, voor motorvoertuigen, met het oog op andere handelsdoeleinden dan verkoop aan het publiek, zoals de verdeling van koolwaterstoffen voor motorvoertuigen in eigen beheer of voor eigen gebruik, met maximum twee pistolen en voor zover de opslagcapaciteit van de opslagplaats voor koolwaterstoffen gelijk is aan 3 000 liter of meer en kleiner is dan 25 000 liter wordt vervangen als volgt :

« In afwijking van het vorige lid, als de vulopening van de tank van het voertuig zich op een hoogte van minstens twee meter bevindt, wordt voorzien in een bevoorradingsruimte van minstens 4 meter bij 2. »

Art. 2. In artikel 32, § 1, van hetzelfde besluit wordt het aantal "53" vervangen door het aantal "54" en wordt het aantal "64" vervangen door het aantal "65".

Art. 3. Artikel 35 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 35. De koolwaterstoffenafscheider bedoeld in artikel 14, § 1, wordt regelmatig onderhouden en de afvalstoffen die uit dat onderhoud voortkomen worden afgevoerd. Het onderhoud wordt minstens om de drie jaar uitgevoerd. »

Art. 4. In artikel 66 van hetzelfde besluit wordt het aantal "64" vervangen door het aantal "65".

Art. 5. In artikel 68 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Art. 68. § 1. Dit besluit is uiterlijk vier jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit op de bestaande inrichtingen van toepassing onder de volgende voorwaarden :

1° de exploitanten van een installatie die niet voldoet aan dit besluit laten uiterlijk 15 juli 2011 een dichtheidstest of een visuele verificatie overeenkomstig de artikelen 54, 65 en 66 uitvoeren voor al hun tanks, leidingen en toebehoren. Een dichtheidstest of een visuele verificatie die maximum zes maanden vóór die datum werd uitgevoerd, is geldig.

Die dichtheidstest of visuele verificatie wordt door een erkende technicus uitgevoerd.

2° Die dichtheidstest of visuele verificatie wordt hernieuwd om de zes maanden, te rekenen van de datum van de laatste test of verificatie, totdat de brandstofverdeelinstallatie conform gemaakt is, met name uiterlijk 13 januari 2012.

3° Indien na de dichtheidstest of de visuele verificatie blijkt dat de tank en/of de leidingen een lekkage vertonen, worden ze overeenkomstig de artikelen 22, 53 en 64 buiten bedrijf gesteld »;

2° het tweede lid wordt § 2;

3° in het tweede lid, dat § 2 geworden is, worden de woorden "in het tweede lid" vervangen door de woorden "in paragraaf";

4° het tweede lid, dat § 2 geworden is, wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° artikel 47, § 2, is niet van toepassing op de bestaande bovengrondse tanks. »

Art. 6. Dit besluit is van toepassing op de bestaande inrichtingen zodra het in werking treedt.

Art. 7. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 maart 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY